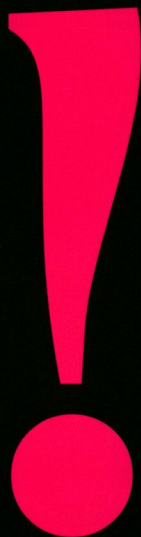



HKCA


HONG KONG 香港當代藝術獎
CONTEMPORARY ART AWARDS 2012






「香港當代藝術獎 2012」以鼓勵藝術家積極從事創作，以及檢視香港視藝的最新發展為使命，吸引了近千位藝術家送交作品參賽，反應空前熱烈。經過兩次評審程序後，評審團最終精選了 97 件入選作品，並宣佈其中 14 件得獎作品的名單。

「香港當代藝術獎」前身為「香港藝術雙年展」，自 1975 年起開始舉辦，至今已舉辦過 17 屆，為香港藝壇的盛事。一如以往，「香港當代藝術獎 2012」通過公開比賽的形式，為藝術工作者提供展示作品的平台，發揮個人創意及才華，並讓觀眾得以瞭解本土藝術的質素及定位。展覽全面展示繪畫、書法、篆刻、雕塑、攝影、裝置、錄像及數碼藝術等入選和得獎作品，向觀眾呈現香港藝術不同的發展路向和非凡的活力。




With the mission to encourage the engagement of artists with the creation of art as well as to review the recent developments in the local visual arts scene, the 'Hong Kong Contemporary Art Awards 2012' received fervent submission of artworks from nearly a thousand entrants. After two rounds of judging, 97 works are finally selected for the exhibition, including 14 pieces commended for awards.

The 'Hong Kong Contemporary Art Awards', formerly referred to as 'Hong Kong Art Biennial Exhibition', has been organised 17



times since its inception in 1975, and has become an important event in the field of arts in Hong Kong. This open competition provides a platform for local artists to show their talents and accomplishments and serves to promote wider understanding of the distinct quality and characteristics of Hong Kong art. Featuring the complete results of awarded and selected entries, including painting, Chinese calligraphy and seal carving, sculpture, photography, installation, video and digital arts, the exhibition will give the audience a full picture of what comprises the diverse developments and vitality of Hong Kong contemporary art.





**HONG KONG
CONTEMPORARY ART
AWARDS**

香港當代藝術獎



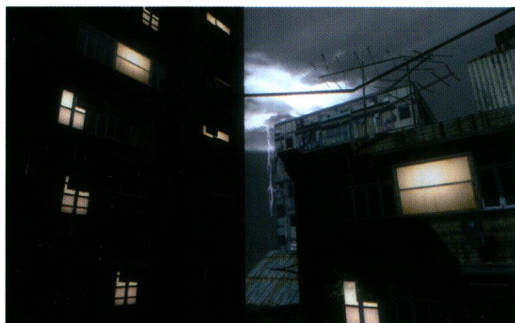
陳鏡田 CHAN Keng-tin

雲海相攬 2011

水墨設色紙本直幅二聯屏
各 173.2 x 96.5 厘米

Cloud and Sea 2011

Ink and colour on paper,
a set of 2 vertical scrolls
Each 173.2 x 96.5 cm



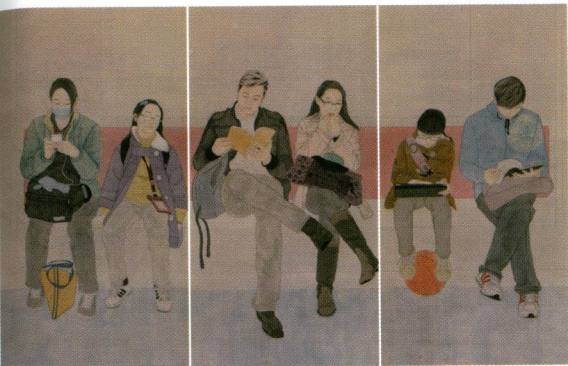
葉旭耀 IP Yuk-yiu

九龍百哀圖 2012

錄像
實時循環播放

**Another Day of Depression
in Kowloon 2012**

Video
Real-time loop



賴筠婷 LAI Kwan-ting

車廂 2012

水墨設色紙本立軸三聯屏

173 x 279 厘米

Car Compartment 2012

Ink and colour on paper,

a set of 3 hanging scrolls

173 x 279 cm

伍嘉文 NG Ka-man

西湖秋詩冊頁 2012

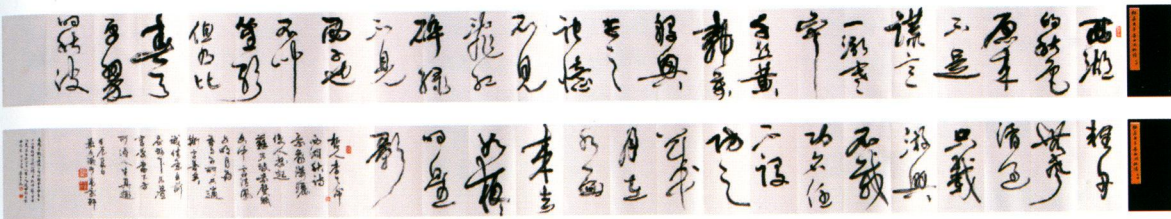
水墨紙本冊頁，一組兩冊

各 31.8 x 384 厘米

Album of Poem by
Lee Tien-ming 2012

Ink on paper, a set of 2 albums

Each 31.8 x 384 cm



陳泓 CHAN Wang, Max

Unfolded 2012

攝影，一組三件

各 100 x 110 厘米

Photography, a set of 3

Each 100 x 110 cm

何倩彤 HO Sin-tung

吾友烏有 2012

裝置 (鉛筆、墨水及

顏色筆紙本、錄像)

Hong Kong Inter-vivos

Film Festival 2012

Installation (pencil, ink and

colour pencil on paper, video)



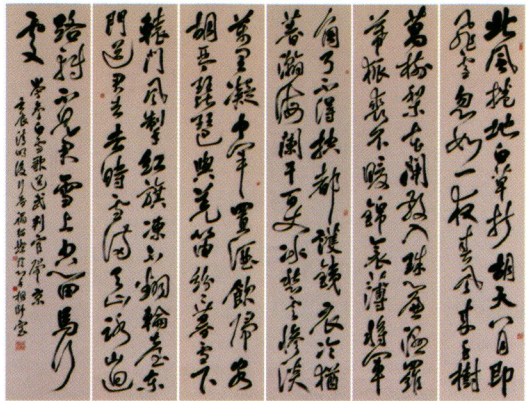
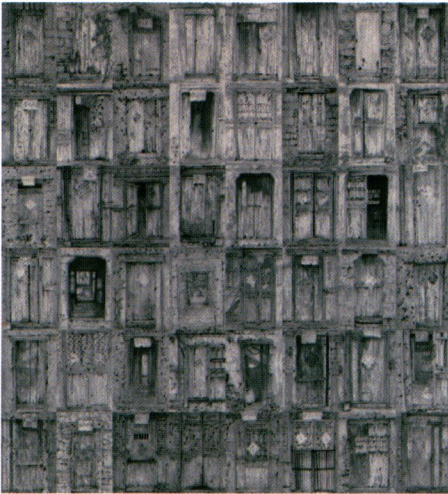
朱紅 CHU Hung

問 2009

水墨紙本立軸
196 x 181 厘米

Messages 2009

Ink on paper, hanging scroll
196 x 181 cm



禰紹燦 HUEN Siu-chan

行草書岑參《白雪歌》 2012

水墨紙本立軸六聯屏
各 232.5 x 51 厘米

Shen Can's Bai Xue Ge in
Running-cursive Script 2012

Ink on paper,
a set of 6 hanging scrolls
Each 232.5 x 51 cm



黃國才 WONG Kwok-choi, Kacey

夢遊號 2011

錄像及混合素材
190 x 192 x 82 厘米

Sleepwalker 2011

Video and mixed media
190 x 192 x 82 cm

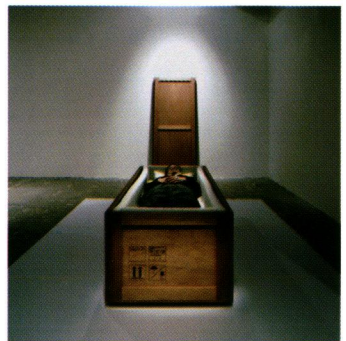
又一山人 (黃炳培)
another mountainman
(Stanley WONG)

無常 2009

裝置

Impermanence 2009

Installation

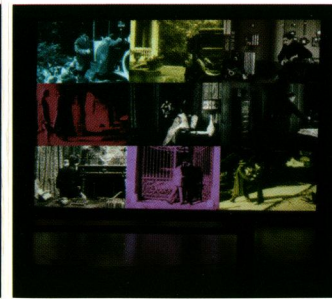




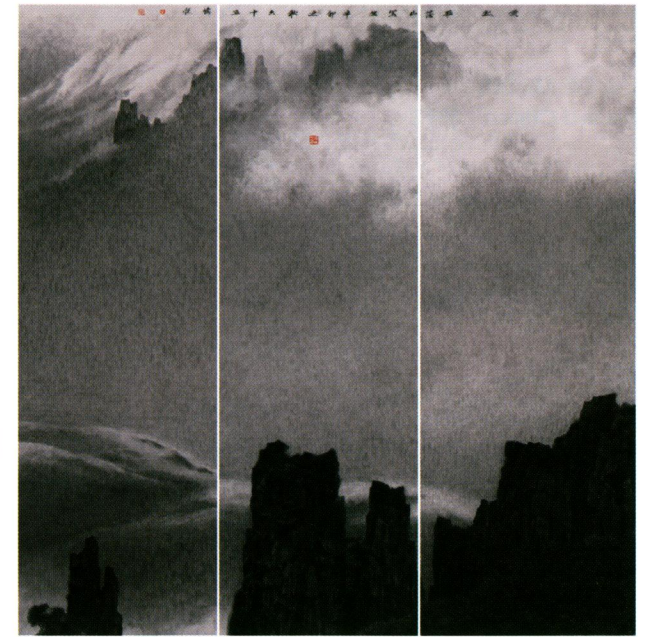
優秀藝術家獎
ACHIEVEMENT AWARDS



羅海德 Hector RODRIGUEZ
Gestus: Judex 2012
錄像裝置
Video installation

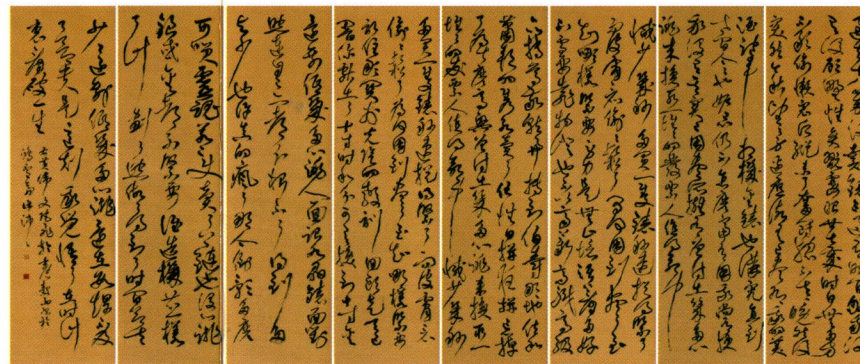


黃孝達 WONG Hau-wei
雲起 2012
水墨設色紙本直幅三聯屏
各 180 x 61.3 厘米
Gathering Cloud 2012
Ink and colour on paper,
a set of 3 vertical scrolls
Each 180 x 61.3 cm



馬琮珠 MA King-chu, Ivy
柬埔寨 / 吐斯廉屠殺博物館 / 數字靜止 2012
粉彩、碳筆、水墨及噴墨打印紙本
一組十一件
各 79 x 60 厘米
Cambodia / Tuol Sleng Genocide Museum /
Numbers Standing Still 2012
Pastel, graphite and ink on archival print,
a set of 11
Each 79 x 60 cm

徐沛之 CHUI Pui-chee
草書黃偉文《陀飛輪》2012
水墨絹本立軸八聯屏
各 278.5 x 83 厘米
Wyman Wong's Lyrics
Tourbillon in Cursive Script 2012
Ink on silk, a set of 8 hanging scrolls
Each 278.5 x 83 cm




青年藝術家獎
YOUNG ARTIST AWARDS

甲組：當代中國書畫、篆刻及相關之創作，包括多媒體或其他媒介
Panel A: Contemporary Chinese painting and calligraphy, seal carving and related creations including multimedia and works of other media

二樓當代香港藝術展覽廳
Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F

陳世彪

留得殘荷聽雨聲 2011
水墨設色紙本立軸四聯屏

CHAN Sai-piu

*Patter of Rain on the
Withered Lotus* 2011
Ink and colour on paper,
a set of 4 hanging scrolls

張聖果

行書王維《漢江臨汎詩》2012
水墨紙本立軸

CHEUNG Sing-kwo

*Before Setting Sail on the
Han River by Wang Wei in
Running Script* 2012
Ink on paper, hanging scroll

曹幗婷

水天系列 2009-2011
水墨設色紙本，一組五幀

CHO Kwok-ting

Reflections 2009-2011
Ink and colour on paper, a set of 5

蔡德怡

泡泡眼 2011
水墨設色紙本橫幅

CHOI Tak-ye

The Bubble Eyes 2011
Ink and colour on paper,
horizontal scroll

徐沛之

陋室之友 2012
水墨絹本直幅，一組兩幀

CHUI Pui-chee

Friends of Humble Chamber 2012
Ink on silk, a set of 2 vertical scrolls

方志勇

行草王維詩《過香積寺》2012
水墨紙本立軸八聯屏

FONG Chi-yung

*Passing by Xiang Ji Temple
by Wang Wei in Running-
cursive Script* 2012
Ink on paper, a set of 8 hanging scrolls

馮一峰

大寒墨痕 2010
水墨紙本手卷

FUNG Yat-fung

The Trace of Ink in Winter 2010
Ink on paper, handscroll

黃鶴雲

愕然驚之圖 2011-2012
水墨設色紙本立軸三聯屏

HUANG Heyun

Terrified Horse 2011-2012
Ink and colour on paper,
a set of 3 hanging scrolls

許雪明

滕王閣序小楷 2010
珠砂墨冊頁

HUI Suet-ming

*Preface to the Prince of
Teng's Pavilion in Small
Regular Script* 2010
Vermilion ink on paper, album

熊海

城市山水冊 2012
水墨紙本冊頁，二十四開冊

HUNG Hoi

City Landscape Album 2012
Ink on paper, album of 24 leaves

熊海

捷克印象 2009
水墨紙本直幅

HUNG Hoi

Czechia Impression 2009
Ink on paper, vertical scroll

簡志雄

幽谷 2009
水墨設色紙本直幅

KAN Chi-hung

Serene Valley 2009
Ink and colour on paper,
vertical scroll

江嘉琪

蟄相 2011
水墨設色紙本直幅，一組兩幀

KONG Ka-ki

Floating Thoughts 2011
Ink and colour on paper,
a set of 2 vertical scrolls

管偉邦

峻極於天 2011
水墨絹本橫幅，一組三幀

KOON Wai-bong

Lofty Mountains 2011
Ink on silk, a set of 3 horizontal
scrolls

林賀超

隸書七言聯 2012
水墨紙本直幅對聯

LAM Ho-chiu

Couplet in Clerical Script 2012
Ink on paper, a pair of vertical scrolls

林旭艷

凝(臉) 2010
水墨紙本直幅，一組六幀

LAM Yuk-yim

Still (Face) 2010
Ink on paper, a set of 6 vertical
scrolls

劉澤光

行楷《論語》 2012
水墨絹本立軸四十三聯屏

LAU Chak-kwong, Daniel

*The Analects of Confucius in
Semi-cursive Standard Script*
2012
Ink on silk, a set of 43 hanging
scrolls

李麗芬

晨
(1) 生機 (2) 甦醒
(3) 破曉 (4) 晨光 2012
水墨紙本斗方，一組四幀

LEE Lai-fan

Dawn
(1) Vitality (2) Awakening
(3) Breaking Dawn
(4) Morning Glimpse 2012
Ink on paper, a set of 4 square
scrolls

李大鵬

《金剛經》 2012
水墨紙本立軸

LEE Tai-pang

Diamond Sutra 2012
Ink on paper, hanging scroll

李應平

《金剛經》 2011
水墨紙本立軸

LI Ying-ping

Diamond Sutra 2011
Ink on paper, hanging scroll

呂豐雅

橘子符碼 2010
水墨設色紙本直幅

LUI Fung-ngar, Eddie

Tangerine Dream 2010
Ink and colour on paper,
vertical scroll

馬綺筠

飄雪 2011

蠟筆及水墨設色紙本直幅

MA Yee-kwan, Karen

Snow Dream 2011

Crayon, ink and colour on paper,
vertical scroll

馬潤憲

《菜根譚》句 2012

水墨紙本立軸

MA Yun-hein

Calligraphy of Discourse
from *Caigentan* 2012

Ink on paper, hanging scroll

彭蕙清

早春圖 2012

水墨設色紙本橫幅

PANG Wai-ting, Marina

The Arrival of Spring 2012

Ink and colour on paper,
horizontal scroll

鄧麗玲

你們、我們、他們 2010

水墨紙本立軸

TANG Lai-ling

We're the World 2010

Ink on paper, hanging scroll

陶淑慧

山谷論書三則 2011

水墨紙本立軸九聯屏

TAO Shuhui

On Calligraphy by
Huang Tingjian 2011

Ink on paper, a set of 9 hanging
scrolls

陶淑慧

淑慧治印 2010-2012

鈐印紙本斗方，一組十二幀

TAO Shuhui

Seal Carving by Shuhui
2010-2012

Seal mark on paper,
a set of 12 square scrolls

天池

微觀石板街 2011

水墨紙本直幅

Tien Chi

Stone Slabs Street Micro 2011

Ink on paper, vertical scroll

曾昇平

雨林禽踪 2011

水墨設色紙本直幅

TSANG Sing-ping

Flying Bird in the
Rain Forest 2011

Ink and colour on paper,
vertical scroll

王秋童

春雨香江 2012

水墨設色紙本橫幅

WONG Chau-tung

Hong Kong in Spring
Drizzle 2012

Ink and colour on paper,
horizontal scroll

黃佩賢

李白《將進酒》 2012

水墨紙本立軸二聯屏

WONG Pui-yin

Calligraphy of Peom
by Li Bai 2012

Ink on paper, a set of
2 hanging scrolls

王小瑩

十年一覺 2010

鈐印水墨紙本立軸

WONG Shiu-ying, Venus

Seal Carving 2010

Seal mark and ink on paper,
hanging scroll

黃日樂

小楷《菜根譚》 2012

水墨紙本立軸

WONG Yat-sun

Calligraphy of *Caigentan* in
Small Regular Script 2012

Ink on paper, hanging scroll

許寶馴

墨雨堂隨筆九則卷

2011-2012

水墨紙本手卷

XU Baoxun

Calligraphy of Nine
Moyutang Proses

2011-2012

Ink on paper, handscroll

殷南屏

楷書蘇東坡《赤壁二賦》

2012

水墨紙本立軸

YAN Nam-ping

Poem by Su Shi in Regular
Script 2012

Ink on paper, hanging scroll

楊頌雅

承諾，衝破空間走向無限

2012

水墨設色紙本直幅，一組四幀

YEUNG Chung-nga

Promises, Persist as Time
Changes, Exist as Space
Limits 2012

Ink and colour on paper,
a set of 4 vertical scrolls

葉慶華

行書韋應物詩 2011

水墨紙本立軸

YIP Hing-wah

Poem by Wei Yingwu in
Running Script 2011

Ink on paper, hanging scroll

袁麗顏

一道(山水四重奏) 2012

水墨紙本直幅，一組四幀

YUEN Lai-ngan

Yi Dao (Quartet of Shan Sui)
2012

Ink on paper, a set of 4 vertical
scrolls

容子敏

水落石出 2012

水墨設色紙本立軸二聯屏

YUNG Chee-mun

Rocks Emerge When Spring
Subsides 2012

Ink and colour on paper,
a set of 2 hanging scrolls

容浩然

隸書毛澤東詞三首 2012

水墨紙本立軸六聯屏

YUNG Ho-yin

Calligraphy of Three Verses
by Mao Zedong in Clerical
Script 2012

Ink on paper, a set of 6 hanging
scrolls

周晉

午後 2009

水墨設色紙本橫幅

ZHOU Jin

Afternoon 2009

Ink and colour on paper,
horizontal scroll

三樓歷史繪畫展覽廳

Historical Pictures Gallery,
3/F

梁依廷

早晨 2011

水墨設色紙本斗方，一組三幀

LEUNG Yee-ting, Eve

Good Morning 2011

Ink and colour on paper,
a set of 3 square scrolls

乙組：當代藝術創作，包括繪畫、攝影、版畫、陶瓷、雕塑、混合媒介、裝置、錄像、數碼藝術、觀念藝術等及有關之跨媒介的創作
Panel B: Contemporary art including a wide range of media such as painting, photography, printmaking, ceramics, sculpture, installation, video art, digital art, conceptual art or other media and cross-media works

地面廣場

Piazza, G/F

陳幼堅

橋 2011; 2013 重作
混合素材裝置 (竹)

CHAN Yau-kin, Alan

Bridge 2011; refabricated
in 2013
Mixed media installation
(bamboo)

林欣傑

訊·變 2011
機動裝置

LAM Yan-kit, Keith

Signal Morphor 2011
Kinetic installation

一樓錄音導賞櫃枱

Audio Guide Desk, 1/F

Cédric MARIDET

聲音之旅 2011
聲音導航

le son de l'art (the sound of
art) 2011
Sound walk

二樓大堂及專題展覽廳

Lobby and Special Exhibition
Gallery, 2/F

陳好彩

方圓 2012
錄像裝置

CHAN Ho-choi, Carla

When a Circle Meets the Sky
2012
Video installation

陳翹康

靜聽系列 2009-2011
混合素材裝置 (陶瓷、鋼及攝影)

CHAN Kiu-hong

Jing Ting Series 2009-2011
Mixed media installation
(ceramics, steel and photography)

張煒詩

寓言與魔法 II 2009
混合素材 (陶瓷、橡筋及紙)
一組八件

CHEUNG Wai-sze, Rachel

Fable and Spell II 2009
Mixed media (ceramics, rubber
band and paper), a set of 8

周文慶

我把呼出的氣做成泡沫雕塑
2012

行為藝術 (錄像)

CHOW Man-hing

A Bubble Sculpture of My
Breath 2012

Performance art (video)

何倩彤

香港國際電影節座位表 2010
鉛筆及墨水紙本，一組八件

HO Sin-tung

Seating Plans of Hong Kong
International Film Festival 2010

Pencil and ink on paper, a set of 8

黎肖嫻

景框戲門 2012

數碼移動影像裝置 (計算)

LAI Chiu-han, Linda

Door Games Window Frames:
Near Drama 2012

Digital moving image installation
(computational)

林東鵬

過去進行式 2012

炭枝、影像轉移及塑膠彩板本
一組五十二件

LAM Tung-pang

Past Continuous Tense 2012

Charcoal, image-transfer and
acrylic on wood, a set of 52

林欣傑

訊·變：奏鳴曲 2011

互動多媒體表演 (錄像)

LAM Yan-kit, Keith

Signal Morphor:
The Orchestra 2011

Interactive multi-media
performance (video)

羅玉梅

殘話小說 2010

錄像及電影文本

LAW Yuk-mui

Disabled Novel 2010

Video and film script

李展輝

再造山水 2011

裝置 (電線、揚聲器及鐵)

LEE Chin-fai, Danny

Landscape Reinterpreted 2011

Installation (power cord,
speaker and iron)

李繼忠

閱讀間 2011

混合素材裝置

LEE Kai-chung

The Reading Room 2011

Mixed media installation

梁美萍

好掛住芬達 2012

裝置 (牆紙、舊雜物、燈箱及
錄像紀錄)

LEUNG Mee-ping

I Miss Fanta 2012

Installation (wallpaper, old found
objects, lightboxes and video
documentation)

李天倫

阿彌陀佛 2009

混合素材 (塑膠及亞克力膠片)

LI Tin-lun, Otto

Amitābha 2009

Mixed media
(EVA foam and acrylic boards)

李天倫

倒數·光環 2012

不銹鋼、數碼打印紙本

LI Tin-lun, Otto

A Halo of Counting Down
2012

Stainless steel, lambda print on
paper

馬琮珠

小津安二郎 / 東京物語 /

花草 1, 2, 3 2011

碳筆、水墨及噴墨打印紙本
一組三件

MA King-chu, Ivy

Yasujiro Ozu / Tokyo Story /
Flower and Plant I, II, III 2011

Graphite and ink on archival print,
a set of 3

Marco DE MUTIIS
Neglected Chaos 2012
錄像
Video

石家豪

八公返學 2012
木顏色、蠟筆及拼貼紙本
一組八件

Wilson SHIEH

Eight Modern China Political
Leaders in School 2012
Colour pencil, crayon and
collage on paper, a set of 8

蘇慶強

現在歷史 2011
攝影，一組七件

SO Hing-keung

Now - History 2011
Photography, a set of 7

蘇慧怡

顯微山水 2011
錄像裝置

SO Wai-yi

Mediated Landscape 2011
Video installation

鄧國騫

皮囊 2011
混合素材裝置（被遺棄的現成木
器具、照片、燈箱及燈箱照片）

TANG Kwok-hin

Bodies 2011
Mixed media installation
(abandoned wooden objects,
photos, LED lightboxes and
lightbox films)

尹麗娟

為迷途羔羊提示逆向 2009
混合素材（陶土、水、種子、
麵粉、米及玻璃），一組十件

WAN Lai-kuen, Annie

Crafting a Reverse Scenario
for a Lost Sheep 2009
Mixed media (clay, water, seeds,
flour, rice and glass),
a set of 10

王鈴蕓

詩·石 2011
玻璃

Sunny WANG

The Poetic Stones 2011
Glass

黃國才

漂流家室 2009
錄像及混合素材

WONG Kwok-choi, Kacey

Paddling Home 2009
Video and mixed media

黃國沛

黑馬（馬術運動）2011
混合素材（不銹鋼及單車）

WONG Kwok-pui

Dark Horse (The Horse
Movement) 2011
Mixed media (stainless steel and
bicycle)

又一山人（黃炳培）

本來無一事 2011
攝影

**anothermountainman
(Stanley WONG)**

To Begin With, There's No
Matter 2011
Photography

黃琮瑜

逝水年華（靈水2 互動版）
2010
互動數碼媒體

WONG Chung-yu

When Time Flows Away
(Interactive Version of
Spiritual Water 2) 2010
Interactive digital media

三樓歷史繪畫展覽廳
Historical Pictures Gallery, 3/F

區碩茵

劃港 2010
錄像

AU Shek-yan

Live in Hong Kong 2010
Video

朱卓慧

香港標本 (二) 之迷你劃房
2012

混合素材 (廢紙皮箱及釘)

CHU Cheuk-wai, Margaret

Hong Kong Specimen (Part II)
in Mini 'Ripped Rooms'
(Subdivided Flats) 2012
Mixed media (wasted cartons
and pins)

洪強

樓上樓下：1,440 分鐘的人
類活動故事 2012

錄像裝置

HUNG Keung

Upstairs / Downstairs: Stories
of Human Activities Told in the
1,440 Minutes of a 24-Hour
Stretch 2012
Video installation

林嵐

四分之一亭 2011

混合素材 (回收雨傘布)

LAM Laam, Jaffa

A Quarter of Pavilion 2011
Mixed media (recycled umbrella
fabric)

劉智聰

對望 2012
攝影, 一組十件

LAU Chi-chung

Double Gaze 2012
Photography, a set of 10

梁志和

無題 (不盡及記憶的描述)
2012

七頻道錄像裝置

LEUNG Chi-wo, Warren

Untitled (Words about
Memory but Not Exactly)
2012
7-channel video installation

伍啟豪

影像編者 2010
混合素材 (帆布及錄像)

NG Kai-ho

Image Editor 2010
Mixed media (canvas and video)

蕭偉恒

青衣快速公路 2010
攝影

SIU Wai-hang

Highway in Tsing Yi 2010
Photography

曾家偉

天台 2011
攝影, 一組五件

TSANG Ka-wai

Rooftop 2011
Photography, a set of 5

溫安妮

Where's the Chicken? 2009
互動藝術裝置

WAN On-ni

Where's the Chicken? 2009
Interactive art installation

黃宇軒、林志輝

詩歌舞街 2011
互動裝置

WONG Yu-hin, LAM Chi-fai

Sycamore,
on the Street 2011
Interactive installation

殷家樑

檔口 2012
攝影, 一組二十四件

YAN Kallen

Livelihood 2012
Photography, a set of 24



康樂及文化事務署主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organised by the Hong Kong Museum of Art

藝術地圖
ARTMAP

藝術傳媒合作夥伴：藝術地圖

Art Media Partner : Art Map

香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號

香港藝術館

地面廣場

一樓錄音導賞櫃枱

二樓大堂、專題展覽廳及當代香港藝術展覽廳

三樓歷史繪畫展覽廳

Piazza, G/F

Audio Guide Desk, 1/F

Lobby, Special Exhibition Gallery and

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F

Historical Pictures Gallery, 3/F

Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon

查詢電話 Enquiries : (852) 2721 0116

網址 Website : hk.art.museum

工作小組 Production Team:

香港藝術館現代藝術組及設計組

Modern Art Sub-unit and Design Unit, Hong Kong Museum of Art

版權屬康樂及文化事務署所有 © 二〇一三年

版權所有，未經許可，不得翻印、節錄及轉載

Copyright © 2013 by the Leisure and Cultural Services Department

All rights reserved